
N SERIES

THE CROWN

Deutsche

Erstellt von

Peter Morgan

EPISODE 2.02

"A Company of Men"

Elizabeth fühlt sich von Philip getrennt. Eden bewältigt internationalen Druck und Krankheit. Ein Interview weckt für Philip erschreckende Erinnerungen.

Geschrieben von:

Peter Morgan

Regie:

Philip Martin

Sendetermin:

08.12.2017

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Die Darsteller

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Philip, Duke of Edinburgh
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
Jeremy Northam	...	Anthony Eden
Greg Wise	...	Lord Mountbatten
Will Keen	...	Michael Adeane
Daniel Ings	...	Mike Parker
Chloe Pirrie	...	Eileen Parker
Pip Torrens	...	Tommy Lascelles
Harry Hadden-Paton	...	Martin Charteris
Billy Jenkins	...	Prince Charles
Finn Elliot	...	Young Philip
Chris Gordon	...	Duke of Edinburgh's Valet
Ivanhoe Norona	...	Polynesian Islander

1

00:00:06,160 --> 00:00:09,880
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:52,240 --> 00:00:53,760
Lieber Baron.

3

00:00:53,840 --> 00:00:55,480
Beeilung!

4

00:00:55,560 --> 00:00:57,080
Liebe Kollegen.

5

00:00:58,120 --> 00:00:59,120
Sir!

6

00:00:59,200 --> 00:01:02,000
Wir befinden uns
auf der ersten Reiseetappe.

7

00:01:02,080 --> 00:01:03,160
Rühren.

8

00:01:05,239 --> 00:01:08,480
Der Duke und ich
sind zur Jacht in Mombasa geflogen.

9

00:01:08,560 --> 00:01:09,920
-Wie geht's?
-Gut.

10

00:01:10,000 --> 00:01:15,040
Von dort brachen wir über die Seychellen
in Richtung Ceylon auf.

11

00:01:15,120 --> 00:01:18,560
Dann ging es durch die Malaiischen Staaten
und nach Neuguinea.

12

00:01:19,680 --> 00:01:21,560
Da der Duke Zeremonien nicht mag

13

00:01:21,640 --> 00:01:24,640
und Sport und Wettbewerb
Festessen und Reden vorzieht,

14

00:01:24,720 --> 00:01:28,040
gab es überall, wo wir hinkamen,
eine eigene kleine Olympiade.

15

00:01:28,120 --> 00:01:29,880
Kommt schon, Jungs!

16

00:01:33,720 --> 00:01:36,200
An Bord sind talentierte Athleten: Läufer.

17

00:01:36,280 --> 00:01:37,400
Ruderer, Fußballer.

18

00:01:37,480 --> 00:01:39,840
Und wir besiegten die Einheimischen.

19

00:01:45,120 --> 00:01:47,440
Aber ich fürchte, in Neuguinea

20

00:01:47,520 --> 00:01:49,800
haben wir unsere Meister gefunden.

21

00:01:54,520 --> 00:01:55,480
Steh auf!

22

00:01:56,160 --> 00:01:58,480
Zum Glück gibt es immer noch Cricket.

23

00:01:59,320 --> 00:02:00,320
Los!

24

00:02:02,080 --> 00:02:04,440
Dabei bekommen wir unsere Revanche.

25

00:02:08,479 --> 00:02:09,320
Bowled!

26

00:02:09,400 --> 00:02:10,720
Gewonnen!

27

00:02:10,800 --> 00:02:12,680
Hauptsächlich, weil Cricket

28

00:02:12,760 --> 00:02:14,600
in Neuguinea unbekannt ist.

29

00:02:15,800 --> 00:02:17,880
Nachts gehen die Abenteuer weiter.

30

00:02:19,360 --> 00:02:23,160
Auf früheren königlichen Reisen,
bei denen die Königin zugegen war,

31

00:02:23,240 --> 00:02:27,080
waren die Abende vornehme Anlässe,
bei denen sich jeder gut benahm.

32

00:02:28,280 --> 00:02:29,840
"Diesmal nicht.

33

00:02:31,000 --> 00:02:33,760
Philip ist ein Hansdampf in allen Gassen

34

00:02:33,840 --> 00:02:36,760
und keinem Vergnügen abgeneigt.

35

00:02:36,840 --> 00:02:38,480
Und in Neuguinea

36

00:02:38,560 --> 00:02:40,840
gibt es so etwas wie Untreue nicht.

37

00:02:42,960 --> 00:02:45,760
Von Männern wird erwartet, nachzugeben.

38

00:02:47,720 --> 00:02:50,320
Am Ende dieser Reise sind wir in der Lage,

39

00:02:50,400 --> 00:02:53,080
zu beurteilen, woher die besten Frauen

40

00:02:53,160 --> 00:02:54,760
der Welt stammen.

41

00:02:55,520 --> 00:02:57,880
Doch schon jetzt kann ich euch sagen:

42

00:02:57,960 --> 00:03:00,720
Die Frauen von Neuguinea
sind süßer als die aus Ceylon

43

00:03:00,800 --> 00:03:02,680
und denen aus Malaya ebenbürtig!

44

00:03:05,640 --> 00:03:08,760
Ich teilte diese Geheimnisse
in guter Absicht mit euch.

45

00:03:08,840 --> 00:03:09,920
Sie müssen,

46

00:03:10,000 --> 00:03:13,200
wie üblich im Donnerstags-Club,
geheim bleiben.

47

00:03:13,280 --> 00:03:15,760
90 % der Offiziere an Bord
sind verheiratet

48

00:03:15,840 --> 00:03:18,200
und würden mich für diesen Brief töten.

49

00:03:20,520 --> 00:03:23,320
Es gilt allerstrengste Geheimhaltung.

50

00:03:23,400 --> 00:03:27,080
Was auf Reisen geschieht,
bleibt auf Reisen.

51

00:03:27,160 --> 00:03:28,480

Seid beruhigt,

52

00:03:28,560 --> 00:03:33,560
ich halte euch auf dem Laufenden
über bevorstehende Abenteuer.

53

00:03:34,240 --> 00:03:38,440
Dies wird eine bedeutsame
und ereignisreiche Reise werden.

54

00:03:38,520 --> 00:03:41,200
Für immer euer Club-Kollege Mike."

55

00:04:48,680 --> 00:04:50,040
MÄNNERGESELLSCHAFT

56

00:05:08,880 --> 00:05:10,160
RECHT, KEIN KRIEG

57

00:05:10,240 --> 00:05:11,080
KEIN SUEZ-KRIEG

58

00:05:11,160 --> 00:05:12,200
Wir vertrauten...

59

00:05:12,840 --> 00:05:15,080
...unserer herrschenden Klasse.

60

00:05:15,160 --> 00:05:17,240
Wir legten dieses Land in ihre Hände!

61

00:05:17,320 --> 00:05:19,240
STOPPT DEN KRIEG

62

00:05:19,320 --> 00:05:21,480
Und was tun sie?

63

00:05:21,560 --> 00:05:24,760
Wie vergelten sie uns unser Vertrauen?

64

00:05:25,520 --> 00:05:29,840

Indem sie uns
in einen illegalen Krieg hineinziehen!

65

00:05:29,920 --> 00:05:32,160
Unter falschen Vorwänden!

66

00:05:32,240 --> 00:05:33,920
Ein schändliches,

67

00:05:34,000 --> 00:05:36,640
unredliches Fehlverhalten!

68

00:05:38,120 --> 00:05:39,880
Mörder!

69

00:05:39,960 --> 00:05:41,560
Was sagst du dazu?

70

00:05:41,640 --> 00:05:43,480
Schande! Es ist unser Verderben!

71

00:05:44,440 --> 00:05:46,360
Bastard!

72

00:05:46,440 --> 00:05:47,760
GROSSBRITANNIEN GEDEMÜTIGT

73

00:05:47,840 --> 00:05:48,760
Eine Katastrophe.

74

00:05:48,840 --> 00:05:52,480
Die UN-Vollversammlung ist in Aufruhr.
Genau wie die Amerikaner.

75

00:05:53,600 --> 00:05:56,720
Deshalb hatte unser Premierminister
keine andere Wahl,

76

00:05:56,800 --> 00:06:00,760
als einen sofortigen Waffenstillstand
und den Rückzug zu erklären.

77

00:06:01,960 --> 00:06:04,640
-Ohne den Suezkanal zurückzubekommen.
-Ja.

78

00:06:04,720 --> 00:06:08,320
-Dann war alles umsonst?
-Nein, viel schlimmer als das.

79

00:06:09,520 --> 00:06:13,240
Ökonomisch war der Devisenabfluss
unserer Währung so ruinös,

80

00:06:13,320 --> 00:06:16,640
dass die Nachfrage auf das Pfund steigt.

81

00:06:16,720 --> 00:06:19,400
Die Energieversorgung
ist genauso schlecht.

82

00:06:19,480 --> 00:06:23,160
Es wird von Panikkäufen
an Tankstellen berichtet.

83

00:06:23,240 --> 00:06:27,400
Der Kraftstoff muss rationiert werden,
wenn der Winter kommt.

84

00:06:28,640 --> 00:06:30,200
Ohne zu übertreiben,

85

00:06:30,280 --> 00:06:33,840
es war die schlimmste Woche
für unser Land seit 1939.

86

00:06:35,320 --> 00:06:38,960
Der Frieden und die Einigkeit,
die dein Vater hinterließ, sind dahin.

87

00:06:40,040 --> 00:06:42,640
Und unser guter Ruf
für Anstand und Integrität

88

00:06:42,720 --> 00:06:45,640
in der Außenpolitik ist zerstört.

89

00:06:45,720 --> 00:06:47,120
Was ist?

90

00:06:48,280 --> 00:06:52,400
Der Duke of Edinburgh ist am Telefon,
Eure Majestät.

91

00:06:52,480 --> 00:06:56,040
-Zum ersten Mal.
-Aus Neuguinea.

92

00:06:57,600 --> 00:07:00,680
-Entschuldigt mich bitte.
-Natürlich. Grüße ihn von mir.

93

00:07:07,760 --> 00:07:10,160
-Hallo?
-Hallo?

94

00:07:10,240 --> 00:07:11,600
Hallo, Philip.

95

00:07:12,720 --> 00:07:14,080
Hallo. Hörst du mich?

96

00:07:14,160 --> 00:07:16,120
Ja, ja, ich höre dich.

97

00:07:19,320 --> 00:07:21,800
Ich höre dich nicht. Hörst du mich?

98

00:07:22,400 --> 00:07:25,120
Ja, ich höre dich.

99

00:07:26,320 --> 00:07:27,320
Hallo?

100

00:07:27,400 --> 00:07:28,600
Elizabeth?

101
00:07:30,920 --> 00:07:32,560
Hörst du mich?

102
00:07:36,760 --> 00:07:38,160
Philip.

103
00:07:47,160 --> 00:07:48,720
Bin bereit, Sir.

104
00:07:53,680 --> 00:07:55,440
Verdammte Telefone.

105
00:07:56,560 --> 00:07:58,840
-Blöde Dinger.
-Ich versuche es nicht.

106
00:08:00,120 --> 00:08:01,360
Morgenappell.

107
00:08:10,040 --> 00:08:11,080
Rühren.

108
00:08:17,240 --> 00:08:20,120
Nun,
unser Abenteuer dauert erst zwei Wochen,

109
00:08:20,200 --> 00:08:24,640
und wir haben
schon fast 32.000 km zurückgelegt

110
00:08:24,720 --> 00:08:27,480
bis in die hintersten Winkel der Welt.

111
00:08:28,680 --> 00:08:31,160
Wir wollen unseren Ruf wiederherstellen,

112
00:08:31,240 --> 00:08:33,640
den unsere Politiker ruinieren.

113
00:08:36,840 --> 00:08:40,400

Ich danke jedem Einzelnen von euch
für seine Professionalität.

114

00:08:41,200 --> 00:08:45,480
Und für eure Disziplin. Ihr wart brillant.
Alle außer der Fußballmannschaft...

115

00:08:46,600 --> 00:08:48,760
...deren lausige, schwache Abwehr

116

00:08:48,840 --> 00:08:52,240
neben dem Fehlen eines Linksaußen-Spielers
dazu führte,

117

00:08:52,320 --> 00:08:54,200
dass der Seamen's Club siegte.

118

00:08:54,280 --> 00:08:56,400
Ausgerechnet in Port Swettenham.

119

00:08:59,560 --> 00:09:01,560
Wenn ich darf, möchte ich sagen...

120

00:09:01,640 --> 00:09:02,640
Admiral?

121

00:09:02,720 --> 00:09:03,960
Ja, Sir.

122

00:09:08,520 --> 00:09:11,960
Für mich persönlich war es wunderbar,
wieder auf See zu sein.

123

00:09:12,840 --> 00:09:15,720
Die königliche Marine
hat einen besonderen Platz

124

00:09:15,800 --> 00:09:18,880
in meinem Leben und auch in meinem Herzen.

125

00:09:21,720 --> 00:09:26,920
Es gibt fast nichts Besseres im Leben,

als auf einem Schiff wie diesem zu dienen.

126

00:09:27,000 --> 00:09:29,120
Daher fällt es mir schwer zu gehen.

127

00:09:29,200 --> 00:09:31,600
Aber ich muss gehen.

128

00:09:31,680 --> 00:09:33,520
Und die Olympiade eröffnen,

129

00:09:33,600 --> 00:09:36,080
wo ich mich im Wesentlichen benehmen muss,

130

00:09:36,160 --> 00:09:38,680
Hände schüttele und Bänder zerschneide.

131

00:09:38,760 --> 00:09:42,600
Es wird die Hölle.
Das kann ich euch versichern.

132

00:09:42,680 --> 00:09:44,480
Ich werde die Minuten zählen,

133

00:09:44,560 --> 00:09:47,600
bis ihr mich abholt
und wir unser Abenteuer fortsetzen.

134

00:09:47,680 --> 00:09:50,400
Also: Benehmt euch in der Zwischenzeit.

135

00:09:50,480 --> 00:09:52,240
Bleibt gesund.

136

00:09:52,320 --> 00:09:54,560
Trinkt nicht das ganze verdammte Bier.

137

00:09:59,000 --> 00:10:00,960
Danke, Sir.

138

00:10:01,040 --> 00:10:04,560

Gut gemacht, Jungs. Gut, Großer.
Gute Arbeit, vielen Dank.

139

00:10:05,640 --> 00:10:09,080
-Gut gemacht. Gut gemacht.
-Sehr gut.

140

00:10:14,520 --> 00:10:16,560
Die Suez-Geschichte ist deprimierend.

141

00:10:16,640 --> 00:10:17,920
GROSSBRITANNIEN GEDEMÜTIGT

142

00:10:18,000 --> 00:10:19,400
Lies diese Sachen nicht.

143

00:10:19,480 --> 00:10:21,720
Ich verstehe es nicht. Was dachten die?

144

00:10:22,440 --> 00:10:24,240
Sehen wir uns die Termine an?

145

00:10:24,320 --> 00:10:27,040
-Muntert mich das auf?
-Wahrscheinlich nicht.

146

00:10:27,120 --> 00:10:30,520
Ich strich möglichst viel,
aber es wird trotzdem hektisch.

147

00:10:30,600 --> 00:10:33,880
Zuerst besuchen wir
eine Uranmine im Nordterritorium.

148

00:10:33,960 --> 00:10:36,280
-Yippie.
-Landwirtschaftsparaden.

149

00:10:36,360 --> 00:10:39,720
Eine Konferenz der British Empire
Service League in Canberra.

150

00:10:39,800 --> 00:10:41,960
Gartenpartys am Regierungssitz.

151

00:10:42,040 --> 00:10:44,680
-Freude.
-Ich schrieb eine Standardrede.

152

00:10:44,760 --> 00:10:48,840
Die kannst du dir leicht einprägen
und bei jeder Gelegenheit halten.

153

00:10:51,360 --> 00:10:52,440
Australien.

154

00:10:53,280 --> 00:10:55,680
Der Name beschwört romantische Bilder

155

00:10:55,760 --> 00:10:58,240
von Fortschritt, Ehrgeiz, Möglichkeiten.

156

00:11:03,920 --> 00:11:06,720
Kennzeichen jeder großen Nation
ist die Reise,

157

00:11:06,800 --> 00:11:08,720
die sie durchhielt auf dem Weg

158

00:11:08,800 --> 00:11:10,600
zum Ruhm.

159

00:11:12,880 --> 00:11:15,400
Welchen Weg legte Australien zurück?

160

00:11:18,040 --> 00:11:20,600
Ich verstehe.
Das ist also der Schmelzofen?

161

00:11:21,800 --> 00:11:24,760
Seit jenen europäischen Entdeckern
an den Küsten

162

00:11:24,840 --> 00:11:27,640

ertrug Australien große Mühsal und Krisen.

163

00:11:27,720 --> 00:11:29,800
Unselbstständige Nationen wanken,

164

00:11:29,880 --> 00:11:31,600
rufen nach der Mutternation.

165

00:11:32,760 --> 00:11:34,640
Sie war wesentlich für den Staat.

166

00:11:34,720 --> 00:11:36,960
Doch Australien strebte vorwärts.

167

00:11:39,680 --> 00:11:44,000
Wie seine felsige
und manchmal unerbittliche Landschaft

168

00:11:44,080 --> 00:11:45,560
zeigte Australien

169

00:11:45,640 --> 00:11:48,400
wahre Stärke, wahren Mut.

170

00:11:52,600 --> 00:11:56,240
Bewundernswerterweise entwickelten Sie
alle Aspekte Ihres Lebens

171

00:11:56,320 --> 00:11:58,320
und Ihrer Kultur weiter.

172

00:12:00,680 --> 00:12:03,640
Und in nur 200 Jahren
wuchs eine einzigartige

173

00:12:03,720 --> 00:12:06,240
und individuelle Zivilisation,

174

00:12:06,320 --> 00:12:09,760
die sicher zu den größten zählen wird,
die die Welt gesehen hat.

175

00:12:16,520 --> 00:12:17,720
Australien.

176

00:12:17,800 --> 00:12:21,000
-Eine exzellente Rede.
-Guter Mann.

177

00:12:21,080 --> 00:12:22,440
Das war Helen King.

178

00:12:23,120 --> 00:12:26,840
29 Jahre, schreibt für The Age,
eine der bedeutendsten Zeitungen hier.

179

00:12:26,920 --> 00:12:28,640
Sie möchte dich sprechen.

180

00:12:29,840 --> 00:12:31,520
Treffen wir sie.

181

00:12:31,600 --> 00:12:34,160
-Wozu?
-Für ein Interview.

182

00:12:34,240 --> 00:12:36,520
-Wir wollten doch keine geben.
-Ja.

183

00:12:36,600 --> 00:12:39,720
Aber in ihrem Fall
würde ich eine Ausnahme machen.

184

00:12:39,800 --> 00:12:42,200
-Hast du gesehen, wie sie mich ansah?
-Ja.

185

00:12:42,280 --> 00:12:46,520
Ich glaube, ich bilde mir das nicht ein.
Die feinen Antennen des Gentleman.

186

00:12:46,600 --> 00:12:47,840
Nein.

187

00:12:47,920 --> 00:12:51,240
Sie folgte uns auf der gesamten Reise.
Nein...

188

00:12:51,320 --> 00:12:55,240
Wir können sicher sein,
dass sie eine Freundin ist, keine Feindin.

189

00:13:03,280 --> 00:13:06,080
Der Wagen mit Seiner Königlichen Hoheit,

190

00:13:06,160 --> 00:13:09,600
dem Duke of Edinburgh,
erreicht die prachtvolle rote Laufbahn

191

00:13:09,680 --> 00:13:12,560
an diesem schönen Nachmittag
in Melbourne.

192

00:13:13,680 --> 00:13:17,880
Die begeisterte Menge
erhascht den ersten Blick auf den Duke,

193

00:13:17,960 --> 00:13:20,920
der seinen Aufenthalt in Australien
sehr genießt.

194

00:13:22,040 --> 00:13:24,200
Gleich ist es so weit.

195

00:13:24,280 --> 00:13:27,680
Der Duke nimmt seinen Platz
in der königlichen Ehrenloge ein.

196

00:13:30,040 --> 00:13:34,160
Ich erkläre die Olympischen Spiele
von Melbourne für eröffnet.

197

00:13:34,920 --> 00:13:38,800
Wir feiern die 16. Olympiade der Neuzeit.

198

00:13:44,800 --> 00:13:48,280
Er sieht zufrieden aus. Ausnahmsweise.

199
00:13:49,120 --> 00:13:50,960
Der Duke lächelt.

200
00:13:51,040 --> 00:13:54,480
-Donnernder Applaus und Jubel...
-Ja.

201
00:13:54,560 --> 00:13:57,960
-...der begeisterten Zuschauer ertönt.
-Sehr zufrieden.

202
00:13:58,040 --> 00:14:00,880
Du kannst mir dafür danken.
Es war meine Idee.

203
00:14:00,960 --> 00:14:04,360
Ich wusste immer, dass es gut ist,
ihn alleine glänzen zu lassen.

204
00:14:04,440 --> 00:14:06,120
Wie überwältigend.

205
00:14:07,240 --> 00:14:09,000
Ja, ich danke dir, Mutter.

206
00:14:15,000 --> 00:14:17,480
In Griechenland
wurde der Beginn der Spiele

207
00:14:17,560 --> 00:14:20,240
durch den Heimflug der Tauben verkündet.

208
00:14:20,320 --> 00:14:21,640
Wie auch heute.

209
00:14:34,840 --> 00:14:36,760
-Fertig?
-Ja.

210

00:14:39,800 --> 00:14:43,240
-Mrs. Parker. Hier entlang, bitte.
-Wartet hier.

211
00:14:44,800 --> 00:14:46,360
Mrs. Parker.

212
00:14:46,440 --> 00:14:49,640
-Kann ich helfen?
-Ich möchte mich von meinem Mann trennen.

213
00:14:49,720 --> 00:14:51,640
Oder besser scheiden lassen.

214
00:14:52,520 --> 00:14:54,040
Aus welchem Grund?

215
00:14:55,000 --> 00:14:57,120
Weil ich ihn nie sehe.

216
00:14:57,200 --> 00:15:00,880
Abwesenheit ist rechtlich gesehen
kein Scheidungsgrund.

217
00:15:03,000 --> 00:15:05,440
-Vernachlässigung?
-Auch das nicht.

218
00:15:05,520 --> 00:15:08,640
Erforderlich ist Ehebruch,
unangemessenes Benehmen.

219
00:15:08,720 --> 00:15:12,720
-Oder Geisteskrankheit.
-Ich bin sicher, es kam zum Ehebruch.

220
00:15:12,800 --> 00:15:16,640
-Wir brauchen Beweise.
-Das wird nicht einfach sein.

221
00:15:17,360 --> 00:15:19,440
Wegen seiner Arbeit.

222

00:15:20,280 --> 00:15:22,680
Mike arbeitet für den Duke of Edinburgh.

223

00:15:22,760 --> 00:15:25,200
-In welcher Funktion?
-Privatsekretär.

224

00:15:25,880 --> 00:15:27,160
Ich verstehe.

225

00:15:27,960 --> 00:15:31,680
Er ist auch sein bester Freund.
Sie sind unzertrennlich.

226

00:15:33,440 --> 00:15:35,040
Sind Sie sich sicher?

227

00:15:35,120 --> 00:15:39,720
Eine Scheidung
kann für eine Frau die Isolation bedeuten.

228

00:15:39,800 --> 00:15:42,160
Vielleicht bessert sich die Situation.

229

00:15:42,240 --> 00:15:46,680
Wenn Sie es ertragen.
Ich halte das immer für den besseren Weg.

230

00:15:46,760 --> 00:15:50,840
Für alle Beteiligten.
Das Gras ist woanders auch nicht grüner.

231

00:15:53,640 --> 00:15:56,120
Ich komme wieder, wenn ich Beweise habe.

232

00:16:08,240 --> 00:16:09,960
-Sie nehmen Pethidin?
-Ja.

233

00:16:10,040 --> 00:16:11,080
Pentobarbital?

234

00:16:11,160 --> 00:16:14,920
Ja, ich nehme das Pentobarbital,
aber es wirkt nicht.

235

00:16:16,040 --> 00:16:17,840
Ich brauche etwas Stärkeres.

236

00:16:17,920 --> 00:16:20,080
Es gibt nichts Stärkeres.

237

00:16:20,640 --> 00:16:21,560
PENTOBARBITAL

238

00:16:21,640 --> 00:16:22,640
Tatsache ist,

239

00:16:22,720 --> 00:16:25,480
pharmakologisch
gingen wir so weit wie möglich.

240

00:16:32,920 --> 00:16:36,400
Ich habe Verständnis für Ihre Verfassung,
Herr Premierminister.

241

00:16:37,000 --> 00:16:39,840
Und ich verstehe Ihr Bedürfnis nach Ruhe.

242

00:16:41,400 --> 00:16:44,880
Aber unser Land
steht vor großen Herausforderungen.

243

00:16:44,960 --> 00:16:47,040
Sollten Sie da nicht

244

00:16:47,120 --> 00:16:49,440
Ihre Pflichten noch länger ausüben?

245

00:16:49,520 --> 00:16:53,800
Genau das fragte ich den Arzt auch, Ma'am.
Aber er widersprach.

246

00:16:56,200 --> 00:16:59,640
Ich sei an die Grenze
meines Durchhaltevermögens gelangt.

247

00:17:03,960 --> 00:17:05,800
Das Land ist in guten Händen.

248

00:17:05,880 --> 00:17:10,480
Mr. Butler wird in meiner Abwesenheit
das Kommando übernehmen.

249

00:17:10,560 --> 00:17:15,160
Mr. Head wird den Rückzug unserer Truppen
aus Ägypten beaufsichtigen.

250

00:17:15,240 --> 00:17:20,920
Und Mr. Macmillan
überwacht die wirtschaftliche Situation.

251

00:17:21,520 --> 00:17:23,040
Die Wirtschaftskrise.

252

00:17:25,359 --> 00:17:28,880
-Wie lange haben Sie vor, weg zu sein?
-Nicht lange, Ma'am.

253

00:17:30,080 --> 00:17:32,160
-Ein paar Wochen.
-Nun.

254

00:17:33,160 --> 00:17:36,160
Sie sind sicher
jederzeit kurzfristig erreichbar.

255

00:17:36,240 --> 00:17:39,760
Darauf lege ich
bei meinen Privatsekretären großen Wert.

256

00:17:39,840 --> 00:17:43,480
Ja, ich bin weg.
Aber Windsor ist direkt um die Ecke.

257

00:17:44,160 --> 00:17:46,040

Und Norfolk auch.

258

00:17:46,120 --> 00:17:48,600
County Durham, richtig?

259

00:17:49,440 --> 00:17:50,920
Ihr Familiensitz.

260

00:17:52,440 --> 00:17:53,560
Jamaika.

261

00:17:55,240 --> 00:17:56,560
Ihr Familiensitz?

262

00:17:57,360 --> 00:17:59,320
Wohin der Arzt mich schickt.

263

00:17:59,920 --> 00:18:01,480
Er nannte Jamaika?

264

00:18:01,560 --> 00:18:04,520
Er sprach von tropischem Sonnenschein.

265

00:18:04,600 --> 00:18:07,440
Er sagte,
mein Leben könnte davon abhängen.

266

00:18:11,480 --> 00:18:13,360
Was würde er uns verschreiben?

267

00:18:14,160 --> 00:18:15,840
Was meinen Sie?

268

00:18:19,080 --> 00:18:22,480
-Premierminister.
-Eure Majestät.

269

00:18:54,680 --> 00:18:56,960
Entschuldigung! Entschuldigung!

270

00:18:57,040 --> 00:18:59,920

Sie arbeiten hier drin, nicht wahr?

271

00:19:00,000 --> 00:19:02,400
Im Donnerstags-Club als Kellnerin.

272

00:19:03,000 --> 00:19:04,000
Fragt wer?

273

00:19:04,080 --> 00:19:06,160
Ich heiße Eileen. Haben Sie Zeit?

274

00:19:06,760 --> 00:19:08,040
Sie wünschen?

275

00:19:09,920 --> 00:19:14,120
Ich wüsste gerne von Ihnen,
was hier vor sich geht, da drin.

276

00:19:14,200 --> 00:19:15,400
Sind Sie Reporterin?

277

00:19:15,480 --> 00:19:17,160
Nein, nichts in der Art.

278

00:19:17,240 --> 00:19:21,600
Nur die Ehefrau eines der Mitglieder.
Und die Mutter seiner Kinder.

279

00:19:21,680 --> 00:19:23,760
Kennen Sie ihn? Er heißt Mike.

280

00:19:23,840 --> 00:19:26,680
-Es gibt hier so viele Gentlemen.
-Mike Parker.

281

00:19:30,120 --> 00:19:32,000
Sie kennen ihn, nicht wahr?

282

00:19:33,400 --> 00:19:37,080
Mike hätte dafür gesorgt.
Sie sind genau sein Typ.

283

00:19:37,680 --> 00:19:42,480
Eines Tages sind Sie auch verheiratet.
Ich hoffe, Sie treffen eine gute Wahl.

284

00:19:42,560 --> 00:19:46,920
Aber wenn Sie es nicht tun
und Ihr Mann Sie unglücklich macht,

285

00:19:47,000 --> 00:19:50,000
wünsche ich Ihnen als Frau,
ihn verlassen zu können.

286

00:19:50,080 --> 00:19:53,120
Einfach. Schmerzlos.

287

00:19:53,720 --> 00:19:55,480
Können Sie mir etwas sagen?

288

00:19:55,560 --> 00:19:59,720
-Damit ich ihn leichter verlassen kann.
-Es tut mir leid, Mrs. Parker.

289

00:19:59,800 --> 00:20:01,480
Ich weiß nichts über ihn.

290

00:20:03,080 --> 00:20:04,840
Hier ist meine Adresse.

291

00:20:04,920 --> 00:20:07,640
-Darf ich mal durch?
-Und meine Telefonnummer.

292

00:20:10,560 --> 00:20:13,160
Falls Ihnen noch etwas einfallen sollte.

293

00:20:27,120 --> 00:20:29,840
-Wir nehmen noch zwei Martini.
-In Ordnung.

294

00:20:37,760 --> 00:20:40,600
Lily! Lily! Lily!

295

00:20:46,480 --> 00:20:49,360

-Martin.

-Haben Sie kurz Zeit, Michael?

296

00:20:49,440 --> 00:20:52,240

-Ich glaube, es ist wichtig.

-Kommen Sie herein.

297

00:20:54,760 --> 00:20:58,280

-Ich bitte Sie, es noch mal durchzugehen.

-Ja.

298

00:20:58,360 --> 00:21:02,640

-Der Ursprung dieses Gerüchts ist obskur.

-Ihre Schwester...

299

00:21:02,720 --> 00:21:04,600

-Schwägerin.

-...aß zu Mittag.

300

00:21:04,680 --> 00:21:08,080

Mit ihrer Tante,

bei deren Wochenendaufenthalt in...

301

00:21:08,160 --> 00:21:09,600

Cholmondeley Castle.

302

00:21:09,680 --> 00:21:14,160

-Wo ein anderer Gast der Bridge-Partner...

-Tennis.

303

00:21:15,920 --> 00:21:20,240

...des Anwalts war,

den Eileen Parker aufgesucht hat.

304

00:21:20,880 --> 00:21:24,520

-Ich glaube, so war es.

-Das ist fast halb England.

305

00:21:25,720 --> 00:21:28,000

Und alle diese Leute wissen jetzt,

306

00:21:28,080 --> 00:21:31,680
dass Mrs. Parker die Scheidung verlangt?

307

00:21:32,520 --> 00:21:33,400
Ja.

308

00:21:34,640 --> 00:21:38,320
Das ist bedauerlich.
Es wird schwer zu verheimlichen sein.

309

00:21:40,280 --> 00:21:44,200
Und was erregt Mrs. Parkers...

310

00:21:45,960 --> 00:21:47,240
...Unmut?

311

00:21:48,040 --> 00:21:51,480
Vernachlässigung,
unangemessenes Benehmen

312

00:21:51,560 --> 00:21:53,840
und Ehebruch.

313

00:21:54,440 --> 00:21:57,440
Nur Verdächtigungen einer Ehefrau.
Nichts Konkretes.

314

00:21:57,520 --> 00:22:00,000
Aber ein Lunch-Club wurde erwähnt,

315

00:22:00,080 --> 00:22:02,920
in dem Parker
und der Duke of Edinburgh...

316

00:22:03,000 --> 00:22:05,320
Ich weiß schon. Häufig zu Gast sind.

317

00:22:05,960 --> 00:22:08,600
Sie sind sogar Gründungsmitglieder.

318

00:22:11,080 --> 00:22:12,800
Behalten Sie das im Auge.

319

00:22:13,640 --> 00:22:16,320

-Und zwar genau.

-Bitte drei Durchschriften.

320

00:22:16,400 --> 00:22:19,400

-Erledige ich sofort.

-Vielen Dank.

321

00:22:27,600 --> 00:22:30,480

-Bitte sehr.

-Madame. Vorsicht, Stufe.

322

00:22:48,200 --> 00:22:49,720

-Fertig?

-Sicher.

323

00:22:51,400 --> 00:22:53,120

Seine Hoheit, der Duke.

324

00:22:53,200 --> 00:22:55,880

-Danke für das Treffen, Sir.

-Sehr gerne.

325

00:22:57,800 --> 00:22:59,520

Gut.

326

00:22:59,600 --> 00:23:02,840

Ich bitte um Geduld,

während ich ablege und alles vorbereite.

327

00:23:02,920 --> 00:23:04,720

-Bitte.

-Danke.

328

00:23:13,560 --> 00:23:16,520

-Ich stelle ein Mikrofon auf.

-Kann ich helfen?

329

00:23:17,440 --> 00:23:18,800

Nicht nötig, danke.

330

00:23:23,000 --> 00:23:24,680
Gut, das ist alles.

331
00:23:25,800 --> 00:23:30,120
-Gut, dann lasse ich euch alleine.
-Danke, Michael. Bitte.

332
00:23:31,160 --> 00:23:32,480
Danke.

333
00:23:36,000 --> 00:23:37,000
Fertig.

334
00:23:37,960 --> 00:23:41,240
Eine kurze Bemerkung zur Lage in Ägypten
ist obligatorisch.

335
00:23:41,320 --> 00:23:44,720
-Und zu den internationalen Reaktionen.
-Wieso?

336
00:23:46,240 --> 00:23:51,000
Demonstrationen auf den Straßen Londons.
Eden gibt dem internationalen Druck nach.

337
00:23:51,080 --> 00:23:55,480
Er erklärt einen Waffenstillstand.
Ist dies nicht ein bedeutender Augenblick?

338
00:23:55,560 --> 00:23:59,240
-Möglich, aber ich kommentiere das nicht.
-Warum nicht?

339
00:23:59,320 --> 00:24:02,440
Das ist nicht die Aufgabe
der königlichen Familie.

340
00:24:03,040 --> 00:24:04,640
Denkt Ihr Euch nichts dazu?

341
00:24:04,720 --> 00:24:06,680
Natürlich. Ich bin nicht blind.

342

00:24:06,760 --> 00:24:11,640
Aber meine Gedanken zu solchen Themen
sind Privatsache.

343

00:24:14,000 --> 00:24:16,480
Wie wirkt sich das auf Großbritannien aus?

344

00:24:16,560 --> 00:24:19,280
-Großbritannien geht es sicher gut.
-Nein.

345

00:24:19,360 --> 00:24:22,360
Aus unserer Sicht
wurde Großbritannien gedemütigt.

346

00:24:24,000 --> 00:24:26,880
Ihr habt
überraschend progressive Ansichten.

347

00:24:27,480 --> 00:24:30,680
-Das müsste Euch beunruhigen.
-Progressive Ansichten?

348

00:24:30,760 --> 00:24:32,360
Ihr glaubt das nicht?

349

00:24:32,960 --> 00:24:34,880
Die Krönung im Fernsehen?

350

00:24:34,960 --> 00:24:36,440
Modernisierung?

351

00:24:36,520 --> 00:24:38,880
-Das ist nur vernünftig.
-Progressiv.

352

00:24:38,960 --> 00:24:40,600
Bereit zur Veränderung.

353

00:24:40,680 --> 00:24:45,280
Sagen wir, ich habe sehr früh gelernt,
Dinge nicht selbstverständlich zu sehen.

354

00:24:45,360 --> 00:24:46,880
Eure Familie.

355

00:24:47,920 --> 00:24:52,080
Sie musste Griechenland verlassen.
Euer Großvater wurde erschossen.

356

00:24:52,160 --> 00:24:53,480
Euer Vater floh,

357

00:24:53,560 --> 00:24:55,320
um dem zu entgehen.

358

00:24:55,400 --> 00:24:57,400
Ja. Korrekt.

359

00:24:58,840 --> 00:25:01,600
Die Menschen
wissen von Euch so vieles nicht.

360

00:25:05,800 --> 00:25:08,200
All das wurde übertrieben dargestellt.

361

00:25:08,280 --> 00:25:11,160
-Die Wahrheit ist langweilig.
-Langweilig?

362

00:25:11,800 --> 00:25:14,640
Ihr seid
in einer Orangenkiste von Korfu geflohen.

363

00:25:15,240 --> 00:25:17,640
Die Kindheit im Exil, immer unterwegs.

364

00:25:17,720 --> 00:25:22,440
Exil ist ein zu großes Wort, zu emotional.
So war es eben, man kam damit klar.

365

00:25:26,120 --> 00:25:27,840
Es war sicher nicht einfach.

366

00:25:29,640 --> 00:25:33,240
War es das Trauma des Exils,
dass zur Krankheit Eurer Mutter führte?

367

00:25:33,320 --> 00:25:34,760
Was meint Ihr?

368

00:25:38,800 --> 00:25:40,880
Welche Krankheit?

369

00:25:40,960 --> 00:25:44,560
Nun, nach meinen Informationen
erlitt sie einen Zusammenbruch.

370

00:25:51,880 --> 00:25:53,760
Sie hat es nicht leicht gehabt.

371

00:25:54,880 --> 00:25:56,400
Doch sie kam klar.

372

00:25:56,480 --> 00:25:58,800
Sie wurde in eine Anstalt gebracht.

373

00:26:00,280 --> 00:26:02,280
Euer Vater verließ die Familie.

374

00:26:02,360 --> 00:26:04,400
-Mit der Geliebten.
-Was lasen Sie?

375

00:26:04,480 --> 00:26:06,160
Mit wem sprachen Sie?

376

00:26:06,240 --> 00:26:10,760
Meine Eltern spielten eine große Rolle
im Leben aller ihrer Kinder.

377

00:26:10,840 --> 00:26:13,120
Sah Ihr Euren Vater, bevor er starb?

378

00:26:13,200 --> 00:26:15,880

Wir sollten das Thema lieber wechseln.

379

00:26:17,800 --> 00:26:19,160
In Ordnung.

380

00:26:20,240 --> 00:26:21,960
Nun zu Eurer Schulbildung.

381

00:26:23,480 --> 00:26:24,880
Sir.

382

00:26:29,960 --> 00:26:30,960
Sir.

383

00:26:32,400 --> 00:26:34,680
-Was ist damit?
-Sie war ungewöhnlich.

384

00:26:34,760 --> 00:26:38,520
Ich war auf einem Internat in England.
Was ist daran ungewöhnlich?

385

00:26:38,600 --> 00:26:41,840
Für eine Weile.
Dann geht Ihr in Deutschland zur Schule.

386

00:26:41,920 --> 00:26:43,440
Zu meinen Schwestern.

387

00:26:43,520 --> 00:26:45,480
-Eure Nazi-Schwestern.
-Oh Gott.

388

00:26:45,560 --> 00:26:48,240
Eine war
mit einem Freund Hitlers verheiratet.

389

00:26:48,320 --> 00:26:52,320
Ich war nur kurz in Deutschland,
bevor ich nach England zurückkehrte.

390

00:26:52,400 --> 00:26:55,880

Worauf wollen Sie hinaus?
Es ist klar, auf welcher Seite ich stand.

391

00:26:55,960 --> 00:26:57,880
Meine Kriegsakte spricht für sich.

392

00:26:57,960 --> 00:27:01,480
Euer Hintergrund
ist so interessant und komplex.

393

00:27:01,560 --> 00:27:03,520
-Mehr als man sich vorstellt.
-Ja?

394

00:27:03,600 --> 00:27:05,760
Die Menschen sind neugierig.

395

00:27:07,320 --> 00:27:09,720
Dieser erstaunliche, attraktive Mann.

396

00:27:10,320 --> 00:27:12,880
Neben der berühmtesten Frau der Welt.

397

00:27:14,040 --> 00:27:15,040
Wer ist er?

398

00:27:17,360 --> 00:27:19,080
Ich enttäusche Sie ungern.

399

00:27:21,640 --> 00:27:24,280
Aber er ist tatsächlich
nur ein normaler Mann

400

00:27:24,360 --> 00:27:25,760
mit einem

401

00:27:25,840 --> 00:27:28,160
vermutlich eigenartig wirkenden Leben.

402

00:27:28,240 --> 00:27:33,000
Aber sieht man es von innen,
ist es so wie das eines jeden anderen.

403

00:27:35,080 --> 00:27:38,600

Ich glaube nicht,
dass etwas an Euch so ist wie bei anderen.

404

00:27:40,000 --> 00:27:42,240

Von klein auf wart Ihr quasi verwaist.

405

00:27:42,320 --> 00:27:44,640

Eure Lieblingsschwester Cecilia, Nazi.

406

00:27:44,720 --> 00:27:47,440

-Sie starb beim Flugzeugabsturz.
-Themawechsel.

407

00:27:47,520 --> 00:27:49,640

Wie wirkt sich das auf einen Mann aus?

408

00:27:50,240 --> 00:27:51,760

Dieses Trauma

409

00:27:51,840 --> 00:27:53,280

hat Bedeutung dafür,

410

00:27:53,360 --> 00:27:56,440

wie Eure Kinder
und der künftige König aufwachsen.

411

00:27:56,520 --> 00:27:57,720

Es reicht.

412

00:28:00,680 --> 00:28:04,360

Die Leute haben ein Recht darauf,
ihre Anführer zu kennen, oder nicht?

413

00:28:04,440 --> 00:28:05,800

Besonders die,

414

00:28:05,880 --> 00:28:08,120

die nicht frei und fair gewählt wurden.

415

00:28:12,520 --> 00:28:16,040
Lass nie wieder meine Eitelkeit
die Oberhand über mich gewinnen.

416

00:28:36,640 --> 00:28:39,240
Großer Gott. Großer Gott.

417

00:29:17,880 --> 00:29:20,040
Kensington 8953. Hallo?

418

00:29:24,720 --> 00:29:26,360
Wir trafen uns.

419

00:29:28,360 --> 00:29:30,000
Ein paarmal.

420

00:29:31,200 --> 00:29:34,720
An verschiedenen Orten.

421

00:29:37,280 --> 00:29:41,760
Hinterher erzählte er mir
von seiner Arbeit.

422

00:29:43,400 --> 00:29:45,120
Mit wem er verkehrt.

423

00:29:48,000 --> 00:29:49,920
Er erwähnte keine Ehefrau.

424

00:29:52,000 --> 00:29:53,480
Oder Kinder.

425

00:29:56,760 --> 00:29:58,320
Es tut mir so leid.

426

00:30:01,520 --> 00:30:05,520
Wenn es Ihnen wirklich leidtut
und sie mein Leben erleichtern möchten...

427

00:30:08,280 --> 00:30:09,280
Natürlich.

428

00:30:11,720 --> 00:30:13,960
Dann müssen Sie eine Aussage machen.

429

00:30:14,040 --> 00:30:17,760
-Und vor Gericht als Zeugin auftreten.
-Ich verlöre meine Arbeit.

430

00:30:17,840 --> 00:30:20,480
-Ich fürchte, das verlangt das Gesetz.
-Nein!

431

00:30:23,880 --> 00:30:24,880
Nein.

432

00:30:25,480 --> 00:30:28,600
Und wieso riefen Sie mich an
und kamen hierher?

433

00:30:30,440 --> 00:30:32,360
Um meine Träume auszuschnücken?

434

00:30:33,080 --> 00:30:34,000
Tut mir leid.

435

00:30:41,360 --> 00:30:44,480
Mrs. Parker
hat nun eine Kellnerin mitgebracht.

436

00:30:44,560 --> 00:30:47,360
Aus dem Lunch-Club,
zu ihrem Scheidungsanwalt.

437

00:30:47,440 --> 00:30:51,280
Die Kellnerin hat wohl kaum
stichhaltige Beweise geliefert.

438

00:30:52,000 --> 00:30:55,120
-Nur Gerüchte.
-Dennoch ist es gefährlich.

439

00:30:55,200 --> 00:30:59,680
-Wir lassen keinen weiteren Schritt zu.

-Nein.

440

00:30:59,760 --> 00:31:02,520
Wenn Mrs. Parker ihre Scheidung bekommt,

441

00:31:02,600 --> 00:31:06,600
kämen die Zeitungen
zu der nicht unbegründeten Annahme,

442

00:31:06,680 --> 00:31:10,440
dass alles,
was Lieutenant-Commander Parker getan hat,

443

00:31:10,520 --> 00:31:12,680
auch der Duke of Edinburgh getan hat.

444

00:31:12,760 --> 00:31:18,480
Worte wie "Untreue" und "Scheidung"
dürfen nicht die Runde machen.

445

00:31:18,560 --> 00:31:19,440
Nein.

446

00:31:19,520 --> 00:31:22,240
Ob die Anschuldigungen zutreffen
oder nicht,

447

00:31:22,320 --> 00:31:25,680
sie zerstören die Integrität
der königlichen Ehe

448

00:31:25,760 --> 00:31:28,160
und gefährden die gesamte Monarchie.

449

00:31:30,440 --> 00:31:31,480
Ideen?

450

00:31:34,000 --> 00:31:35,360
Rührt euch.

451

00:31:35,440 --> 00:31:40,600
Die Erwachsenenpflichten sind erledigt.

Die Olympiade ist eröffnet und im Gang.

452

00:31:40,680 --> 00:31:43,480

Wir können
mit den wichtigen Dingen fortfahren.

453

00:31:43,560 --> 00:31:45,800

Mit unserer Reise!

454

00:31:48,880 --> 00:31:51,240

Wir haben noch neun Wochen vor uns.

455

00:31:51,320 --> 00:31:54,800

Wir besuchen
die entlegensten Ecken des Commonwealth.

456

00:31:54,880 --> 00:31:56,920

Ich bin hocheifrig zu sagen,

457

00:31:57,000 --> 00:31:59,680

dass wir keine Reporter dabei haben werden.

458

00:32:01,360 --> 00:32:04,080

Und auch keine Fotografen.

459

00:32:04,160 --> 00:32:07,480

Die Augen der Welt
werden nicht auf uns gerichtet sein!

460

00:32:08,560 --> 00:32:10,640

Michael hat einen Vorschlag.

461

00:32:12,080 --> 00:32:16,520

Danke. Gut, Gentlemen.
Ja, ich schlage etwas Ungewöhnliches vor.

462

00:32:16,600 --> 00:32:19,280

An so etwas
nahm noch nie jemand von uns teil.

463

00:32:19,360 --> 00:32:21,960

An einem Bartwuchs-Wettbewerb.

464

00:32:23,480 --> 00:32:26,160
Eine Ausnahme gilt

465

00:32:26,240 --> 00:32:28,040
für etwa Dutzend Männer.

466

00:32:28,120 --> 00:32:30,200
Die Bartträger, die sich rasieren

467

00:32:30,280 --> 00:32:33,680
und unsere Bemühungen
als Juroren begleiten, ja?

468

00:32:33,760 --> 00:32:35,640
Ja!

469

00:32:35,720 --> 00:32:39,080
-Hipp, hipp!
-Hurra!

470

00:32:53,520 --> 00:32:55,360
Hier gibt es nichts zu sehen.

471

00:32:55,440 --> 00:32:57,520
Wir sehen nichts, Bill.

472

00:33:22,520 --> 00:33:27,440
In ihrer Weisheit entschieden die Mächte,
dass du eine Weihnachtsansprache hältst.

473

00:33:27,520 --> 00:33:30,400
Was? Vor wem, den Männern an Bord?

474

00:33:30,480 --> 00:33:35,320
Nein, vor der halben Milliarde Menschen
des Commonwealth.

475

00:33:35,400 --> 00:33:37,480
Aus Lord Chamberlains Büro.

476

00:33:37,560 --> 00:33:40,400
Begleitend zur Rede der Königin.
1.000 Wörter.

477

00:33:40,480 --> 00:33:43,800
Vorzugsweise in erbaulichem Ton
und christlicher Stimmung.

478

00:33:43,880 --> 00:33:46,720
Mit vielen Hinweisen
auf die Bedeutung der Familie.

479

00:33:46,800 --> 00:33:50,880
-Und die Unantastbarkeit der Ehe.
-Und wenn ich nicht will?

480

00:33:51,920 --> 00:33:56,000
Es gibt keine Vorschriften für den Fall,
dass du dazu eine Meinung hast.

481

00:33:56,080 --> 00:33:57,840
Oder zu irgendetwas anderem.

482

00:33:59,000 --> 00:34:02,320
Wegen Eurer höheren Position
kommt Eure Ansprache als zweite.

483

00:34:02,400 --> 00:34:04,600
Wie üblich um drei Uhr nachmittags.

484

00:34:05,720 --> 00:34:10,400
Allerdings ist der Duke of Edinburgh
am Weihnachtsmorgen in Grahamland

485

00:34:10,480 --> 00:34:13,800
auf der Antarktischen Halbinsel,
wo es zehn Stunden später ist.

486

00:34:13,880 --> 00:34:17,040
Er muss für seine Ansprache
bei Tagesanbruch aufstehen.

487

00:34:17,120 --> 00:34:19,520

Wieso hält er eine Ansprache?

488

00:34:21,560 --> 00:34:23,080
Das ist unüblich.

489

00:34:24,159 --> 00:34:27,040
Nein, es ist außergewöhnlich.

490

00:34:28,040 --> 00:34:29,880
Das Gefühl herrschte vor,

491

00:34:29,960 --> 00:34:32,520
weil Eure Majestät und Seine Hoheit

492

00:34:32,600 --> 00:34:36,760
lange Zeit nicht mehr
zusammen in der Öffentlichkeit gesehen

493

00:34:36,840 --> 00:34:39,199
oder zumindest gehört wurden...

494

00:34:39,280 --> 00:34:42,120
Die Leute sollen wissen,
dass alles in Ordnung ist.

495

00:34:43,159 --> 00:34:45,600
-So weit würde ich nicht gehen.
-Ich schon.

496

00:34:46,199 --> 00:34:49,520
Und ich finde die Idee gut.
Danke, Michael.

497

00:34:55,159 --> 00:34:56,360
Eine Frage.

498

00:34:57,840 --> 00:34:59,440
Nur aus Neugier.

499

00:35:00,840 --> 00:35:05,320
Was war die längste Zeit,
die Sie und Lady Adeane getrennt waren?

500

00:35:07,640 --> 00:35:09,160

Drei Wochen.

501

00:35:09,960 --> 00:35:14,080

Und war diese Trennung hilfreich,
oder haben Sie darunter gelitten?

502

00:35:15,160 --> 00:35:17,440

Oh, wir beschäftigen uns nicht damit.

503

00:35:18,160 --> 00:35:23,600

Insbesondere Helen glaubt,
die Trennung eines Paares sei nicht gut.

504

00:35:23,680 --> 00:35:26,360

Mann und Frau gehören zusammen.

505

00:35:30,600 --> 00:35:32,240

Natürlich.

506

00:35:34,520 --> 00:35:35,600

Ma'am.

507

00:36:19,000 --> 00:36:20,680

-Brown?

-Ja, Sir?

508

00:36:22,640 --> 00:36:23,640

Was ist?

509

00:36:23,720 --> 00:36:27,560

Das australische Patrouillenboot
HMAS Warreen setzte einen Notruf ab.

510

00:36:27,640 --> 00:36:30,480

Ein Fischerboot treibt seit Tagen auf See.

511

00:36:30,560 --> 00:36:34,520

Der einzige Überlebende ertrank fast.
Er hat gebrochene Rippen.

512

00:36:34,600 --> 00:36:38,480

Die Lunge ist verletzt.

Auf der Warreen ist kein Arzt. Er stirbt.

513

00:36:38,560 --> 00:36:41,920

-Sind wir das nächste Schiff?

-Da ist noch ein Frachter.

514

00:36:42,000 --> 00:36:43,640

Wir sind am nächsten.

515

00:36:44,400 --> 00:36:45,840

Nehmt Kurs.

516

00:36:45,920 --> 00:36:48,320

Dreht das Schiff.

517

00:36:48,400 --> 00:36:51,120

Wir drehen. Um 90°.

518

00:37:08,240 --> 00:37:09,480

Hochziehen.

519

00:37:09,560 --> 00:37:11,280

Ziehen. Er kommt hoch.

520

00:37:12,000 --> 00:37:13,200

Stützen.

521

00:37:13,280 --> 00:37:17,360

Der nautische Offizier

bitte sofort auf das Unterdeck.

522

00:37:18,440 --> 00:37:21,120

Der Kapitän wartet auf Sie.

523

00:37:24,920 --> 00:37:25,920

Riemen.

524

00:37:31,360 --> 00:37:32,360

Rühren.

525

00:37:33,640 --> 00:37:36,440
Er trieb im Wasser,
als wir ihn rausfischten.

526

00:37:36,520 --> 00:37:38,440
Der Rest der Crew ist ertrunken.

527

00:37:38,520 --> 00:37:41,360
Wir fanden kein Logbuch,
wir wissen nichts über ihn.

528

00:37:41,440 --> 00:37:45,600
Egal, wer er ist oder woher er kommt.
Er war Kapitän eines Schiffes.

529

00:37:45,680 --> 00:37:47,920
-Das zählt.
-Er braucht einen Tropf.

530

00:37:48,000 --> 00:37:51,440
-Er ist einer von uns.
-Sofort. Flüssigkeit. Machen Sie schon.

531

00:37:52,040 --> 00:37:53,480
Ausgeschlossen.

532

00:37:53,560 --> 00:37:55,000
Wieso?

533

00:37:55,080 --> 00:37:57,800
Der offizielle Reiseplan ist eng.

534

00:37:57,880 --> 00:38:00,120
Um ihn dahin zu bringen, wo er herkommt,

535

00:38:00,200 --> 00:38:03,640
müssten wir
in die völlig falsche Richtung.

536

00:38:03,720 --> 00:38:07,800
-Das wirft uns bis zu einer Woche zurück.

-Das holen wir auf.

537

00:38:07,880 --> 00:38:10,760

Er hatte Glück,
dass wir sein Leben retteten.

538

00:38:10,840 --> 00:38:13,640

Wir setzen ihn im nächsten Hafen ab,
und das war es.

539

00:38:13,720 --> 00:38:16,120

Er wäre unnötig weit von zu Hause weg.

540

00:38:16,200 --> 00:38:20,080

Er wäre in einem fremden Land
mit einer fremden Sprache.

541

00:38:20,160 --> 00:38:23,120

-Entfernt von seiner Familie.
-Nicht mein Problem.

542

00:38:23,200 --> 00:38:25,720

Ein Schiff mit weniger Pflichten hat Zeit.

543

00:38:25,800 --> 00:38:29,920

-Für solch sentimentale Dinge.
-Die Verpflichtungen sind erfüllt.

544

00:38:30,000 --> 00:38:31,720

Wir sind auf dem Heimweg.

545

00:38:31,800 --> 00:38:33,960

Wir sind eine Vergnügungsjacht

546

00:38:34,040 --> 00:38:37,400

mit einem Überschuss
an Treibstoff und Freizeit.

547

00:38:37,480 --> 00:38:40,640

Sir, meine Entscheidung als Flaggoffizier
lautet Nein.

548

00:38:40,720 --> 00:38:45,080
Meine Entscheidung als Großadmiral lautet:
Wir tun es.

549
00:38:51,640 --> 00:38:56,280
Nur eine einzige Person
hat auf dem Schiff das Kommando.

550
00:38:58,640 --> 00:39:00,280
Der Flaggoffizier.

551
00:39:01,360 --> 00:39:05,760
Erinnert Euch an Eure Marineausbildung.
Ihr wisst das doch.

552
00:39:05,840 --> 00:39:08,600
Ich erinnere mich
an meine Marineausbildung.

553
00:39:08,680 --> 00:39:11,360
Ich bemannte
Kommandoposten auf Zerstörern.

554
00:39:11,440 --> 00:39:14,840
Im selben Krieg,
in dem Sie an Land gedient haben.

555
00:39:15,440 --> 00:39:18,640
Ich missbrauchte meine Privilegien nie,
auch jetzt nicht.

556
00:39:18,720 --> 00:39:22,160
Das ist die königliche Jacht.
Ich repräsentiere darauf die Krone.

557
00:39:22,240 --> 00:39:25,520
Ich sage, drehen Sie um,
und bringen Sie den Mann nach Hause.

558
00:39:48,000 --> 00:39:49,840
Meine lieben Freunde.

559
00:39:49,920 --> 00:39:53,080

20 Wochen auf See,
in denen wir fünf Kontinente besucht

560

00:39:53,160 --> 00:39:56,280
und Tausende Kilometer zurückgelegt haben.

561

00:39:56,360 --> 00:40:00,400
Das größte Abenteuer sparten wir uns
bis zuletzt auf.

562

00:40:01,520 --> 00:40:04,640
Die königliche Jacht
widmete sich der Seenotrettung

563

00:40:04,720 --> 00:40:08,640
und fischte einen Schiffbrüchigen
aus dem Wasser.

564

00:40:08,720 --> 00:40:12,240
Unsere Chirurgen operierten ihn,
wir änderten den Kurs,

565

00:40:12,320 --> 00:40:14,640
brachten ihn zur Familie und zum Volk.

566

00:40:53,200 --> 00:40:54,240
Welch Volk!

567

00:40:57,440 --> 00:40:59,320
Was für eine Familie.

568

00:41:00,640 --> 00:41:02,880
Was für ein Zuhause.

569

00:41:28,840 --> 00:41:31,840
Habt ihr Mitglieder des Donnerstags-Clubs
je genug

570

00:41:31,920 --> 00:41:34,080
von eurem grauen und leeren Leben

571

00:41:34,160 --> 00:41:35,560

in London,

572

00:41:35,640 --> 00:41:36,960
zieht um

573

00:41:37,040 --> 00:41:38,480
auf eine Insel

574

00:41:38,560 --> 00:41:40,480
in der Nähe von Tonga.

575

00:41:42,080 --> 00:41:44,240
Näher kann man ihm wohl nicht kommen,

576

00:41:44,320 --> 00:41:46,200
dem Himmel auf Erden.

577

00:41:48,040 --> 00:41:51,160
"Nie zuvor wurden wir
so herzlich willkommen heißen

578

00:41:51,240 --> 00:41:53,480
oder haben so gut gegessen.

579

00:41:54,560 --> 00:41:57,320
Noch nie habe ich
solch einen Willen erlebt,

580

00:41:57,400 --> 00:42:00,520
sich selbst zu befreien und zu genießen.

581

00:42:02,480 --> 00:42:04,920
Und nirgendwo auf Erden...

582

00:42:05,000 --> 00:42:07,560
Und wir bereisten inzwischen

583

00:42:07,640 --> 00:42:09,000
jeden Zentimeter.

584

00:42:09,080 --> 00:42:11,360

...begegneten uns

585

00:42:11,440 --> 00:42:15,000
so schöne Frauen."

586

00:42:21,360 --> 00:42:23,360
Auf Wiedersehen.

587

00:42:29,840 --> 00:42:34,840
"Dies waren wirklich
äußerst bemerkenswerte Tage.

588

00:42:34,920 --> 00:42:37,320
Und nur mit dem größten Widerwillen

589

00:42:37,400 --> 00:42:41,360
reißen wir uns jetzt
nach diesen drei Tagen hier los.

590

00:42:41,440 --> 00:42:47,000
Jeder von uns nicht nur ein bisschen,
sondern äußerst verliebt."

591

00:42:56,960 --> 00:42:59,760
Baron Nahum, Donnerstags-Club

592

00:43:01,040 --> 00:43:03,520
Das ist doch die Handschrift Ihres Mannes.

593

00:43:06,760 --> 00:43:08,320
Sie suchten Beweise.

594

00:43:12,560 --> 00:43:17,520
Das ist keine königliche Reise,
das sind fünf Monate Junggesellenabschied.

595

00:43:18,200 --> 00:43:20,120
Huren in jedem Hafen.

596

00:43:25,920 --> 00:43:27,160
Viel Erfolg.

597
00:43:32,040 --> 00:43:33,400
Danke.

598
00:44:12,880 --> 00:44:14,680
-Frohe Weihnachten.
-Ebenso.

599
00:44:14,760 --> 00:44:17,760
-Hallo. Danke.
-Oh, Gott sei Dank.

600
00:44:28,280 --> 00:44:31,280
-Also, ihr zwei.
-Gut, also...

601
00:44:31,360 --> 00:44:34,400
-Wie schön, euch zu sehen.
-Ja, das stimmt.

602
00:44:34,480 --> 00:44:36,560
-Hier.
-Danke.

603
00:44:36,640 --> 00:44:38,760
Henry.

604
00:44:38,840 --> 00:44:40,800
Edward!

605
00:44:40,880 --> 00:44:42,600
Ich bin sehr erfreut.

606
00:44:44,680 --> 00:44:45,520
Fertig?

607
00:44:46,760 --> 00:44:48,760
Nein.

608
00:44:48,840 --> 00:44:50,600
Ich warte auf Inspiration.

609

00:44:53,560 --> 00:44:57,160
Dürfte ich engagierte Plattitüden
über Weihnachten vorschlagen?

610

00:44:57,240 --> 00:44:58,840
Und das Commonwealth?

611

00:44:58,920 --> 00:45:01,200
Das wollen sie von mir hören.

612

00:45:01,280 --> 00:45:03,760
Aber was möchte ich sagen?

613

00:45:05,520 --> 00:45:06,600
Gut.

614

00:45:12,880 --> 00:45:14,320
Haben Sie es?

615

00:45:14,400 --> 00:45:16,480
-Funktioniert es?
-Beinahe, Sir.

616

00:45:16,560 --> 00:45:18,400
Wo genau ist Philip jetzt?

617

00:45:19,000 --> 00:45:21,680
-Grahamland hörte ich zuletzt.
-Wo ist das?

618

00:45:26,640 --> 00:45:29,440
-Dickie, wo ist Grahamland?
-In der Antarktis.

619

00:45:30,160 --> 00:45:32,560
-Im Norden oder Süden?
-Im Norden.

620

00:45:32,640 --> 00:45:34,040
Im Süden.

621

00:45:34,120 --> 00:45:38,520

-Weiß es jemand?
-Ja, denn die Arktis liegt nördlich.

622

00:45:38,600 --> 00:45:42,120
Und die Antarktis liegt nicht nördlich.
Richtig, Dickie?

623

00:45:42,200 --> 00:45:43,520
"Nicht nördlich"?

624

00:45:44,760 --> 00:45:45,960
Herein.

625

00:45:47,280 --> 00:45:48,720
-Es ist Zeit.
-Gut.

626

00:45:48,800 --> 00:45:51,480
-Eure Majestäten. Eure Hoheiten.
-Kinder?

627

00:45:52,200 --> 00:45:56,120
Nun die Weihnachtsansprache
Seiner Hoheit, des Duke of Edinburgh.

628

00:45:59,360 --> 00:46:00,360
Guten Morgen.

629

00:46:00,440 --> 00:46:02,000
Hier ist die Britannia.

630

00:46:02,080 --> 00:46:05,320
Ich spreche vom Rand des Südpazifiks
zu Ihnen.

631

00:46:05,400 --> 00:46:08,600
59° südliche Breite
und 60° westliche Länge.

632

00:46:08,680 --> 00:46:11,680
Stellen Sie den Globus auf den Kopf,
um den Ort zu finden.

633

00:46:11,760 --> 00:46:15,400

Einige an Bord der Jacht
fühlen sich wie auf den Kopf gestellt.

634

00:46:15,480 --> 00:46:17,840

Sie waren noch nie
so weit von zu Hause weg.

635

00:46:18,960 --> 00:46:23,360

Die große Entfernung
schenkt uns die Gelegenheit, nachzudenken.

636

00:46:24,400 --> 00:46:28,320

Über das eigene Leben.
Die eigene Art zu leben.

637

00:46:29,960 --> 00:46:33,200

Wir haben die Welt bereist
und alle Arten von Stämmen,

638

00:46:33,280 --> 00:46:36,480

Gesellschaften und Kulturen gesehen.

639

00:46:36,560 --> 00:46:40,320

Wir führten Diskussionen
über die besten Staats- und Rechtssysteme

640

00:46:40,400 --> 00:46:42,720

und die interessantesten Religionen.

641

00:46:42,800 --> 00:46:47,760

Und vieles von dem, was wir gesehen haben,
hat uns erstaunt und beeindruckt.

642

00:46:48,480 --> 00:46:50,960

Es regte uns an,
unser Leben zu überprüfen.

643

00:46:52,120 --> 00:46:54,080

Unsere Art zu leben.

644

00:46:54,160 --> 00:46:56,640

Dinge, die wir selbstverständlich finden.

645

00:46:56,720 --> 00:46:57,840
Ist das Philip?

646

00:46:57,920 --> 00:47:00,720
Oder nur so ein Philip-Imitator?

647

00:47:00,800 --> 00:47:04,760
-Wieso?
-Er klingt so seltsam. So anders.

648

00:47:08,920 --> 00:47:11,920
Und hier bin ich,
fast 18.000 km von London entfernt.

649

00:47:13,200 --> 00:47:15,400
Umgeben von endlosem Wasser.

650

00:47:17,440 --> 00:47:19,840
Das Leben an Bord eines Schiffs ist schön.

651

00:47:20,920 --> 00:47:23,160
Aber es kann auch einsam sein.

652

00:47:25,760 --> 00:47:27,560
Wir stehen zusammen.

653

00:47:30,600 --> 00:47:32,720
Aber letztlich ist jeder alleine.

654

00:47:52,640 --> 00:47:55,680
Ich soll dir sagen, dass sie bereit sind.

655

00:47:56,880 --> 00:47:58,320
Gut.

656

00:48:00,880 --> 00:48:02,560
Allerletzte Änderungen?

657

00:48:03,920 --> 00:48:06,600

-So etwas in der Art.

-Kann ich helfen?

658

00:48:06,680 --> 00:48:09,200

Nein. Vielen Dank.

659

00:48:13,800 --> 00:48:15,520

Die Signalstärke ist gut.

660

00:48:15,600 --> 00:48:17,520

-Moment.

-Das liegt mir fern.

661

00:48:17,600 --> 00:48:19,680

Ich werde sehen, was ich tun kann.

662

00:48:20,840 --> 00:48:25,040

-Von Seiten des Funkhauses ist alles klar.

-Das Funkhaus ist bereit.

663

00:48:27,520 --> 00:48:29,120

Wir sind so weit.

664

00:48:31,040 --> 00:48:32,160

Ja.

665

00:48:37,800 --> 00:48:39,120

Frohe Weihnachten.

666

00:48:39,200 --> 00:48:41,120

Frohe Weihnachten, Majestät.

667

00:48:44,480 --> 00:48:47,440

Großbritannien und das Commonwealth
hören die Stimme

668

00:48:47,520 --> 00:48:49,680

Ihrer Majestät, der Königin.

669

00:48:51,160 --> 00:48:53,360

Danke, Ma'am.

670

00:48:57,800 --> 00:49:02,920
Wieder einmal sind rund um die Welt
Weihnachtsgrüße ausgetauscht worden.

671

00:49:03,680 --> 00:49:05,760
Über die unsichtbaren Schwingen...

672

00:49:06,680 --> 00:49:09,200
...der Wissenschaft des 20. Jahrhunderts.

673

00:49:10,880 --> 00:49:15,440
Und von all diesen Botschaften
aus allen Ecken des Commonwealth

674

00:49:15,520 --> 00:49:17,840
bereitete uns keine größere Freude...

675

00:49:18,560 --> 00:49:21,640
...als die Ansprache meines Ehemannes...

676

00:49:22,400 --> 00:49:26,280
...von den fernen und einsamen Orten
der Antarktis.

677

00:49:28,720 --> 00:49:30,320
Ihm teile ich mit:

678

00:49:31,400 --> 00:49:36,040
Von allen Mitgliedern deiner Familie,
die heute hier versammelt sind...

679

00:49:37,320 --> 00:49:41,320
...unsere allerbesten Wünsche
an dich an Bord der Britannia.

680

00:49:43,480 --> 00:49:47,920
Eine sehr große, vereinte Familie
wartet hier auf dich.

681

00:49:53,920 --> 00:49:56,000
Und wird immer auf dich warten.

682

00:49:57,000 --> 00:49:58,720
Wo du auch bist.

683

00:50:13,480 --> 00:50:19,320
Ich möchte den Männern und Frauen
des Commonwealth meinen Dank aussprechen.

684

00:50:19,400 --> 00:50:21,440
Ihre Bemühungen in den Städten...

685

00:50:41,000 --> 00:50:43,640
Vergiss nie, dass du eine Familie hast.

686

00:51:11,160 --> 00:51:12,680
Hier steckst du.

687

00:51:21,080 --> 00:51:22,280
Alles klar?

688

00:51:24,320 --> 00:51:25,520
Ja.

689

00:51:34,000 --> 00:51:36,240
Ihre Ansprache.

690

00:51:36,840 --> 00:51:37,920
Was?

691

00:51:39,640 --> 00:51:43,720
Berührend. Unerwartet berührend.

692

00:51:45,160 --> 00:51:46,360
Überraschend.

693

00:51:50,320 --> 00:51:52,880
Ich muss sogar zugeben, ich habe etwas...

694

00:51:55,560 --> 00:51:56,760
Heimweh?

695
00:52:00,480 --> 00:52:01,680
Ja.

696
00:52:04,360 --> 00:52:06,240
Gut.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.